

**Regueiro Salgado, B. (coord. y ed.), García Carcedo, P.,
Dotras Bravo, A. y Fernández San Emeterio, G. (eds.) (2024).
Érase otra vez: paradigmas de reciclaje en la literatura
infantil y juvenil. Síntesis. 220 pp.**

Olga Pérez Herrero

Universidad Camilo José Cela ✉

<https://dx.doi.org/10.5209/dill.107959>

Este libro surge con la intención de seguir las miguitas de pan presentes en las narrativas actuales que revelan la huella constante de los cuentos tradicionales. En un mundo saturado de series, redes sociales y videojuegos, estos relatos pueden parecer, a ojos del alumnado, un traje con olor a naftalina. Sin embargo, quienes trabajamos con ellos sabemos que toda nueva historia contiene una urdimbre antigua. Es precisamente la capacidad del cuento para transformarse y adoptar nuevas formas lo que justifica esta atractiva propuesta editorial.

La obra, en términos conceptuales, indaga en el término reciclaje como categoría crítica en el contexto literario: qué significa, cómo opera, qué aporta y si realmente describe un tipo específico de relación entre textos. Aunque no se explicita, el libro interpela tanto a quienes investigan y enseñan como a quienes se preparan para la docencia, invitándolos a reconocer en estos relatos un potente material didáctico capaz de reactivar la imaginación y el pensamiento crítico, tan necesarios en nuestros días.

El enfoque metodológico plantea la revisión conceptual del término reciclaje aplicado de manera concreta a obras literarias, de modo que las contribuciones entrelazan teoría, revisiones críticas bibliográficas y práctica docente. El libro está organizado en cuatro partes precedidas por una breve pero esclarecedora introducción y rematadas por un epílogo que, a modo de última puntada, cierra el volumen.

Dieciocho autores y autoras intervienen en la redacción de los trece capítulos explorando distintos caminos narrativos (poesía, álbum ilustrado, teatro infantil y cultura digital) a partir de la metáfora del reciclaje —entendida aquí como pregunta más que como respuesta— y se presentan con una estructura que facilita la lectura y el diálogo entre ellos: una introducción, una revisión del concepto de reciclaje, ejemplos aplicados y una conclusión final que hilvana las ideas principales.

La primera parte muestra cómo el reciclaje funciona como un proceso de actualización que retoma los cuentos tradicionales y los adapta a las necesidades culturales y educativas de cada época. Pilar García Carcedo analiza la actualización de versiones españolas del cuento autóctono de *Blancaflor, la hija del diablo*, y del conocidísimo *La Bella y la Bestia*, distinguiendo entre adaptación y reciclaje y proponiendo una mirada didáctica que incorpora escritura creativa mediante prácticas digitales como los memes. Pedro Hilario Silva se centra en el desarrollo transmedia de los cuentos maravillosos, desde Basile y los Grimm hasta Disney y sus derivaciones contemporáneas, introduciendo el concepto de *prototexto* como núcleo narrativo que permite infinitas ramificaciones en una cultura multimedial. Olvido Andújar Molina revisa *La ratita presumida* desde una perspectiva feminista, recuperando versiones menos conocidas que desmontan las habituales lecturas moralizantes y muestran cómo el cuento puede resignificarse para hablar de elección y reparación.

La segunda parte se abre con una mirada crítica: Gerardo Fernández San Emeterio examina la pertinencia de introducir el término reciclaje frente al ya clásico intertextualidad, defendiendo que este último sigue siendo el hilo maestro que explica cómo se transforman o imitan los cuentos. Marcelo Bianchi Bustos presenta las reescrituras latinoamericanas de *Caperucita Roja* en el siglo XX, de Carmen Lyra a Gabriela Mistral, José Sebastián Tallón o Germán Berdiales, para mostrar cómo en cada caso se recicla el cuento fundacional y se adapta al contexto cultural. Amelia Sanz Cabrerizo y Mónica López Bordón desgranar el rico entretejido intertextual de Amélie Nothomb en sus obras y, particularmente, en *Barba Azul* (2014) y *Riquete el del Copete* (2018) mediante un exhaustivo análisis comparativo. Por su parte, Teresa Cañadas examina *Rotkäppchen und der Hipster-Wolf* (2016), de Nina Mackay, como ejemplo de novela posdigital, identificando rasgos como la hiperconectividad, la mezcla de elementos analógicos y digitales o la normalización de la tecnología en la ficción, distinguiendo tres tipos de reciclaje —ideológico, estético-literario y tecnológico— que revelan nuevas formas de participación lectora.

En la tercera parte se indaga cómo los cuentos tradicionales se actualizan y adaptan en otros géneros: Begoña Regueiro Salgado analiza el reciclaje en la poesía infantil, juvenil y adulta —desde Anne Sexton hasta Carmen Gil, Liliana Cinetto o Roald Dahl— mostrando cómo el humor, la ironía, el perspectivismo y la actualización de valores permiten mantener viva la tradición oral y adaptarla a públicos diversos. Marta Larragueta y Alexia Dotras estudian 68 álbumes ilustrados españoles recientes para distinguir entre un enfoque más fiel a la tradición folclórica y otro más creativo y postdigital. El teatro aparece de la mano de Ignacio Ceballos y Eva Yergo cuyo trabajo analiza más de veinte montajes de *La Bella Durmiente* desde 2006, analizando cómo se reconfigura en función del público al que va dirigido mediante estrategias de supresión, contaminación de versiones o actualizaciones feministas y reivindicando la importancia del teatro como espacio para trabajar la creatividad, la igualdad y la lectura crítica.

La cuarta y última parte refleja cómo este proceso creativo se manifiesta en otras obras de literatura infantil y juvenil donde la tradición, la tecnología y la creatividad se entrelazan para formar un tejido narrativo cada vez más complejo. Santiago Bautista Martín analiza cómo los gigantes —figuras tradicionalmente crueles en el imaginario folclórico— se transforman, de la mano de Oscar Wilde y Roald Dahl en personajes heroicos. Propone una definición amplia de reciclaje que integra interdiscursividad, intermedialidad, transmedialidad e hipertextualidad para explicar cómo estas obras dialogan con Andersen, las leyendas celtas, *Las Crónicas de Narnia* o adaptaciones cinematográficas. Miguel Ángel Martín-Hervás estudia la reelaboración del Romancero en la narrativa infantil de posguerra, mostrando distintos grados de transformación: desde la prosificación casi literal de Carmen Conde hasta la amplificación psicológica de María Luz Morales o la audaz conversión de los romances en cuentos maravillosos por parte de María Héctor. Por su parte, María Goicoechea de Jorge examina estrategias posdigitales —interactividad sin cables, remediación retrógrada, gamificación, literatura expandida— que revelan un tránsito constante entre lo analógico y lo digital, lo que permite crear experiencias lectoras accesibles y participativas.

El epílogo, firmado por Pury Estalayo y Daniel Lovecchio, de la compañía Tyl Tyl, cierra el libro recordando que la tradición sigue viva cuando se comparte en la voz, en el cuerpo y en la experiencia colectiva del teatro.

El volumen destaca por la diversidad de enfoques —literarios, transmedia, feministas y posdigitales— que permiten comprender el reciclaje no como una técnica aislada, sino como un modo de construcción cultural desde distintos géneros, épocas y medios. Resulta especialmente valioso el espacio dedicado al teatro como herramienta de trabajo docente, al tiempo que se señalan con acierto los vacíos aún existentes y la necesidad urgente de cubrirlos con propuestas dramáticas concretas.

Sin embargo, esta misma diversidad de miradas revela que el término reciclaje, en el contexto literario, aún está en construcción. El debate entre intertextualidad y reciclaje, especialmente en los capítulos de Fernández San Emeterio y Goicoechea, así lo pone de manifiesto. En algunos de los capítulos se incorpora como categoría útil para describir la circulación contemporánea de los relatos mientras que en otros se considera un término insuficiente o incluso reductivo. Un debate que, lejos de convertirse en una debilidad, enriquece la lectura ya que convierte el concepto en una pregunta abierta que interpela directamente a quienes se acercan al texto.

Desde el punto de vista formal, un acierto del libro es su estructura diseñada como un patrón común al que cada aportación se ajusta desde su particular enfoque y que, aun con pequeñas puntadas sueltas en algunos capítulos, sostiene una lectura clara. Esta composición nos permite seguir el diálogo crítico entre las voces del volumen y refuerza su hilo conductor: mostrar cómo estos relatos se transforman para seguir siendo significativos en cada época.

Otro punto fuerte es la presencia constante, aunque no siempre formulada de manera explícita, de la aplicabilidad didáctica de la obra. Los capítulos ofrecen multitud de ejemplos, corpus poco conocidos y estrategias novedosas que pueden trasladarse al aula: escritura creativa, análisis transmedia, lectura feminista, estudio del álbum ilustrado, exploración teatral o trabajo con obras híbridas invitando al profesorado a mirar los cuentos como materiales dinámicos, no como reliquias.

Desde mi propia experiencia como investigadora y docente, esta obra aporta una reflexión necesaria y pertinente acerca de la recuperación de cuentos tradicionales que, desde la didáctica, la creatividad y el pensamiento crítico deben estar presentes en nuestras aulas.

Érase otra vez es, en resumen, una propuesta hermosa no solo por el reconocimiento del cuento tradicional como material literario, habitualmente muy poco valorado entre la teoría y la crítica especializada, sino también como un elemento del tejido social que impulsa el pensamiento y el diálogo entre quienes leen y escriben.